

N SERIES

OUTER BANKS

DEUTSCHE

ERSTELLT VON

Josh Pate | Jonas Pate | Shannon Burke

FOLGE 1.01

"Pilot"

Nach einem Hurrikan stürzen sich John B, JJ, Pope und Kiara kopfüber in Gefahr und Abenteuer, als sie ein mysteriöses versunkenes Wrack finden.

GESCHRIEBEN VON:

Josh Pate | Shannon Burke

REGIE:

Jonas Pate

ÜBERTRAGUNG:

15.4.2020

HINWEIS: Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

DIE BESETZUNG

Chase Stokes	...	John B
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara
Jonathan Daviss	...	Pope
Rudy Pankow	...	JJ
Austin North	...	Topper
Charles Esten	...	Ward Cameron
Adina Porter	...	Sheriff Peterkin
Cullen Moss	...	Deputy Shoupe
Julia Antonelli	...	Wheezie Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
E. Roger Mitchell	...	Heyward
CC Castillo	...	Lana Grubbs
Chelle Ramos	...	Deputy Plumb
Brian Stapf	...	Cruz
Brad Ashten	...	Ratter
Deion Smith	...	Kelce
Charles Halford	...	Big John
Lilah Pate	...	Peeler
Candi Brooks	...	DCS Cheryl
David Ury	...	Scooter Grubbs (Dead)
Corrie Richardson	...	Seaman
Alon McKlveen	...	Female Tourist
John-Clay Scott	...	Island Cop #1
Thomas Rosales Jr.	...	Island Cop #2
Joey Nader	...	Docent
Maraide Sullivan	...	Dog Owner
Michael Flannery	...	Boat Owner
Sterling Gathers	...	Paramedic
Bob Banks	...	Old Timer

1

00:00:06,006 --> 00:00:08,008
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:10,510 --> 00:00:14,597
Wir sind die Pogues und diesen Sommer
wollen wir ohne Ende Spaß haben.

3

00:00:22,647 --> 00:00:24,691
Ein Sturz aus dem dritten Stock?

4

00:00:24,774 --> 00:00:27,152
Deine Überlebenschance
beträgt eins zu drei.

5

00:00:29,988 --> 00:00:31,698
-Soll ich?
-Ja, spring ruhig.

6

00:00:31,781 --> 00:00:33,033
Ich erschieß dich.

7

00:00:33,116 --> 00:00:34,242
-Wirklich?
-Ja.

8

00:00:34,325 --> 00:00:37,787
Sie bekommen
japanische Toiletten mit Handtuchwärmern.

9

00:00:37,871 --> 00:00:40,832
-Klar, warum nicht?
-Hier gab es mal Schildkröten.

10

00:00:40,915 --> 00:00:44,044
-Aber wen kümmert das?
-Ich hasse kalte Handtücher.

11

00:00:44,127 --> 00:00:45,670
Bitte bring dich nicht um.

12

00:00:45,754 --> 00:00:47,130

Pass auf dein Bier auf.

13

00:00:47,964 --> 00:00:49,591
Noch eins kriegst du nicht.

14

00:00:49,883 --> 00:00:51,092
Oh, Scheiße.

15

00:00:51,509 --> 00:00:53,136
-War ja klar.
-Lässig.

16

00:00:53,762 --> 00:00:55,513
-Eins plus.
-Idiot.

17

00:00:56,097 --> 00:00:58,141
-Hey!
-Hey, die Wachmänner sind da.

18

00:00:58,224 --> 00:00:59,851
-Kommt.
-Sie sind früh dran.

19

00:00:59,934 --> 00:01:00,894
Gehen wir.

20

00:01:01,770 --> 00:01:03,146
-Ja.
-Kommt, Jungs.

21

00:01:03,229 --> 00:01:05,899
-Gary, bist du das?
-Klar, wer sonst?

22

00:01:05,982 --> 00:01:08,401
-Schön, dich zu sehen!
-Geht's los?

23

00:01:08,485 --> 00:01:09,944
Du wolltest es ja so.

24

00:01:18,495 --> 00:01:19,454
Halt!

25
00:01:20,080 --> 00:01:21,748
Schnapp sie dir! Sie kommen!

26
00:01:21,831 --> 00:01:22,957
-Hey!
-Halt!

27
00:01:23,041 --> 00:01:25,210
-Hab ihn!
-Keine Umarmungen, bitte.

28
00:01:26,961 --> 00:01:27,879
Na los, Pope!

29
00:01:27,962 --> 00:01:29,214
Los, los, los!

30
00:01:31,800 --> 00:01:33,551
-Steh auf, Pope. Na los.
-Hey!

31
00:01:34,469 --> 00:01:35,970
Kommt her, ihr Wichser!

32
00:01:36,054 --> 00:01:37,138
Unser Bus kommt!

33
00:01:37,514 --> 00:01:38,598
Los, Jungs!

34
00:01:42,060 --> 00:01:44,395
Hey!

35
00:01:45,146 --> 00:01:47,649
-Gary will eine Gehaltserhöhung.
-Los, Gary!

36
00:01:47,732 --> 00:01:49,192
-Langsamer!

-Du Wichser!

37

00:01:49,275 --> 00:01:51,653
Leute, er kriegt noch einen Herzinfarkt.

38

00:01:51,736 --> 00:01:54,364
Gleich hast du uns. Na los, hier!

39

00:01:55,156 --> 00:01:58,243
-Sie zahlen dir nicht genug.
-Hör auf, JJ.

40

00:01:58,326 --> 00:02:00,995
Komm schon.
Er hat förmlich darum gebettelt.

41

00:02:05,708 --> 00:02:07,627
WILLKOMMEN AUF DEN OUTER BANKS

42

00:02:07,710 --> 00:02:09,921
Die Outer Banks. Paradies auf Erden.

43

00:02:10,004 --> 00:02:13,299
Hier hat man entweder zwei Jobs
oder zwei Häuser.

44

00:02:13,383 --> 00:02:15,218
Zwei Stämme, eine Insel.

45

00:02:28,523 --> 00:02:31,067
Das ist Figure Eight,
die reiche Inselfeite.

46

00:02:31,151 --> 00:02:33,778
Hier wohnen die Kooks.
Und ratet mal, wer nicht.

47

00:02:38,032 --> 00:02:39,659
ANGELN VERBOTEN
POGUE-GEBIET

48

00:02:45,582 --> 00:02:48,084

Und das ist die Südseite.
Auch Cut genannt.

49

00:02:48,585 --> 00:02:52,964
Heimat der Hilfskellner,
Jachtwäscher und Bootsvermieter.

50

00:02:53,047 --> 00:02:55,842
Und natürlicher Lebensraum,
Trommelwirbel...

51

00:02:56,926 --> 00:02:58,595
...der Pogues. Das sind wir.

52

00:02:59,596 --> 00:03:03,141
Pogues, Pogies, Beifang.
Das unterste Ende der Nahrungskette.

53

00:03:03,224 --> 00:03:06,311
Was heißt,
dass man uns ignoriert und vernachlässigt.

54

00:03:06,394 --> 00:03:08,938
Was aber gleichzeitig ein Vorteil ist.

55

00:03:09,022 --> 00:03:12,275
Weil wir tun können,
was wir wollen und wann wir wollen.

56

00:03:13,193 --> 00:03:15,361
-Netter Fang, Mann.
-Bäh, John B.

57

00:03:16,362 --> 00:03:18,239
Genug Köder für drei Wochen.

58

00:03:19,657 --> 00:03:20,491
Ekelhaft.

59

00:03:24,204 --> 00:03:27,624
Das ist JJ,
mein bester Freund seit der 3. Klasse.

60

00:03:27,707 --> 00:03:31,211
Einheimischer geht's nicht:
ein Sproß angelnder, trinkender,

61

00:03:31,294 --> 00:03:34,547
schmuggelnder Fischköpfe,
die vom Wasser leben.

62

00:03:34,631 --> 00:03:37,217
Bester Surfer, den ich kenne.
Aber sagt ihm das nicht.

63

00:03:38,259 --> 00:03:41,221
Dezenter Kleptomane
und zukünftiger Steuerbetrüger.

64

00:03:41,471 --> 00:03:44,015
Wie heißt der Kerl?
Sitzt er schon im Knast?

65

00:03:44,432 --> 00:03:46,517
Warum nicht? Lass mich los!

66

00:03:46,601 --> 00:03:48,937
Hör mir bloß auf mit Mikroplastik.

67

00:03:49,020 --> 00:03:51,814
Hast du je von dieser Insel gehört, die...

68

00:03:51,898 --> 00:03:53,858
Das ist Kiara. Auch Kie genannt.

69

00:03:54,442 --> 00:03:56,861
Wenn sie keine Schildkröten rettet,
Marley hört

70

00:03:56,945 --> 00:03:58,988
oder tätowiert wird, ist sie bei uns.

71

00:03:59,614 --> 00:04:02,033
Ich weiß nur nicht genau, warum.

72

00:04:02,700 --> 00:04:05,370
Sie ist nämlich reich.
Sie kennt beide Welten.

73

00:04:05,453 --> 00:04:06,412
Dad killt mich.

74

00:04:06,496 --> 00:04:10,875
Ihrer Familie gehört das Wreck.
Eine Institution. Und eine echte Cashcow.

75

00:04:12,502 --> 00:04:15,129
Keine Ahnung,
was ihre Eltern von uns halten.

76

00:04:16,798 --> 00:04:18,925
Aber wir mögen sie irgendwie.

77

00:04:19,425 --> 00:04:20,426
Hau ab!

78

00:04:21,844 --> 00:04:24,222
Und das ist Pope, unser Superhirn.

79

00:04:25,014 --> 00:04:28,935
Stipendiumsanhänger.
Und der klügste Kerl, den ich kenne.

80

00:04:29,018 --> 00:04:29,978
Nicht anfassen.

81

00:04:30,061 --> 00:04:31,271
-Ich werde Pathologe.
-Was?

82

00:04:31,354 --> 00:04:32,480
Aber auch ein Kauz.

83

00:04:34,107 --> 00:04:36,526
Sein Vater ist der legendäre Heyward.

84

00:04:37,110 --> 00:04:39,362
Was man auch will, Heyward besorgt es.

85
00:04:39,445 --> 00:04:40,321
Danke.

86
00:04:40,989 --> 00:04:43,783
Keine Ahnung,
was er von seinem Sohn hält.

87
00:04:43,866 --> 00:04:44,951
Aber das ist egal.

88
00:04:45,034 --> 00:04:47,078
Er ist ein Pogue, so wie wir alle.

89
00:04:50,665 --> 00:04:52,292
Tja, das ist meine Crew.

90
00:04:59,090 --> 00:05:01,467
Und das bin ich, John Booker Routledge.

91
00:05:01,551 --> 00:05:03,428
Komm schon, Mann. Raus hier.

92
00:05:04,470 --> 00:05:05,972
Und das ist mein Zuhause.

93
00:05:06,097 --> 00:05:07,098
Morgen, Kie.

94
00:05:07,181 --> 00:05:08,182
Morgen.

95
00:05:08,266 --> 00:05:12,478
Eine alte Fischerhütte im Sumpf.
Das Schloss, wie mein Vater sie nannte.

96
00:05:14,188 --> 00:05:15,106
Da ist Dad.

97

00:05:15,189 --> 00:05:17,817
Er verschwand vor neun Monaten
auf hoher See.

98

00:05:18,276 --> 00:05:19,902
Wem passiert so etwas noch?

99

00:05:21,237 --> 00:05:22,238
Er fehlt mir.

100

00:05:23,156 --> 00:05:25,575
Das ist Mom. Sie ging, als ich drei war.

101

00:05:25,658 --> 00:05:28,745
Zuletzt war sie in Colorado.
Glaube ich jedenfalls.

102

00:05:29,120 --> 00:05:30,163
Onkel T!

103

00:05:31,998 --> 00:05:33,082
Das ist Onkel T.

104

00:05:33,166 --> 00:05:35,585
Mein Vormund, seit Dad verschwunden ist.

105

00:05:35,668 --> 00:05:38,212
Zurzeit baut er in Mississippi Häuser.

106

00:05:38,963 --> 00:05:40,089
-Hey.
-Kumpel.

107

00:05:40,882 --> 00:05:45,511
Was bedeutet, dass ich gerade allein bin.
Mit meinen Freunden.

108

00:05:48,181 --> 00:05:51,309
Drei Monate nach seinem Verschwinden
wurde Dad für tot erklärt.

109

00:05:51,726 --> 00:05:55,813

Aber ich habe nichts unterschrieben.
Erst will ich seine Leiche sehen.

110

00:05:56,230 --> 00:05:57,732
John, wir haben erfahren,

111

00:05:57,815 --> 00:06:00,777
dass du als unmündiger Minderjähriger
allein lebst.

112

00:06:01,986 --> 00:06:03,654
Nein.

113

00:06:05,073 --> 00:06:07,867
-Nein.
-Sei ehrlich, dann kann ich dir helfen.

114

00:06:07,950 --> 00:06:09,702
Das wollen wir doch beide.

115

00:06:10,536 --> 00:06:11,537
Ich bin ehrlich.

116

00:06:12,246 --> 00:06:15,333
Ok. Wann hast du zuletzt
mit deinem Onkel gesprochen?

117

00:06:16,667 --> 00:06:17,877
Vor 34 Minuten.

118

00:06:19,045 --> 00:06:20,463
Und ihn gesehen?

119

00:06:21,547 --> 00:06:24,258
Vor zwei Stunden und 43 Minuten?

120

00:06:27,637 --> 00:06:30,973
John, wir kommen morgen raus
und reden mit deinem Onkel.

121

00:06:31,057 --> 00:06:33,726
Ist er nicht da,

kommst du in eine Pflegefamilie.

122

00:06:34,394 --> 00:06:37,480
Wir finden ein gutes Zuhause für dich, ok?

123

00:06:38,022 --> 00:06:40,817
Sie dachten echt,
ich würde mich darüber freuen.

124

00:06:42,402 --> 00:06:44,195
Und so beginnt die Geschichte.

125

00:06:44,862 --> 00:06:46,823
Vater und Onkel unauffindbar...

126

00:06:47,156 --> 00:06:49,742
...und Frankensteins Braut
droht mit einer Pflegefamilie.

127

00:06:53,663 --> 00:06:54,705
Aber ich hatte Glück.

128

00:06:54,789 --> 00:06:57,959
Hurrikan Agatha
nimmt Kurs auf Kildare Island

129

00:06:58,042 --> 00:06:59,752
-in den Outer Banks.
-Scheiße.

130

00:06:59,836 --> 00:07:04,465
Hurrikan Agatha traf am Tag meines Termins
mit dem Jugendamt ein.

131

00:07:04,924 --> 00:07:06,259
Hallo, Howie.

132

00:07:06,676 --> 00:07:08,386
Ich brauche hier Sandsäcke!

133

00:07:09,095 --> 00:07:10,805
Wir müssen hier dichtmachen!

134

00:07:12,598 --> 00:07:14,809
Jugendamt, kann ich helfen?

135

00:07:14,892 --> 00:07:18,229
Ja, ich glaube,
wir müssen meinen Termin verschieben.

136

00:07:19,689 --> 00:07:22,525
-Das sind Double Overheads!
-Double Overheads?

137

00:07:24,777 --> 00:07:27,071
STRAND WEGEN HURRIKAN GESCHLOSSEN

138

00:07:27,947 --> 00:07:29,782
Die kann man nicht surfen.

139

00:07:31,534 --> 00:07:32,577
Sagt wer?

140

00:07:41,252 --> 00:07:42,462
Scheiße!

141

00:08:47,276 --> 00:08:48,361
Kein Empfang.

142

00:08:50,571 --> 00:08:51,864
Kein Strom. Toll.

143

00:08:52,740 --> 00:08:54,283
Yo, JJ. Warst du draußen?

144

00:08:54,700 --> 00:08:56,827
Ich habe Kinderlähmung.
Ich kann nicht laufen.

145

00:09:08,923 --> 00:09:10,174
Oh, Mann.

146

00:09:11,926 --> 00:09:13,052

Das ist nicht gut.

147

00:09:13,553 --> 00:09:15,763
Das ist gar nicht gut.

148

00:09:20,560 --> 00:09:22,144
Oh, Mann.

149

00:09:22,770 --> 00:09:25,189
-Agatha war fleißig, was?
-Ja, war sie.

150

00:09:31,779 --> 00:09:32,822
Was hast du vor?

151

00:09:33,197 --> 00:09:36,200
Die Sturmflut hat die Krabben
aus dem Sumpf gespült.

152

00:09:37,034 --> 00:09:38,578
Die Fische werden sie jagen.

153

00:09:38,911 --> 00:09:40,830
Kommt heute nicht das Jugendamt?

154

00:09:40,913 --> 00:09:42,623
Die steigen auf keine Fähre.

155

00:09:43,666 --> 00:09:44,875
Überleg doch mal.

156

00:09:46,210 --> 00:09:47,878
Gott will, dass wir angeln.

157

00:09:52,800 --> 00:09:55,219
-Ja.
-Ja, wie eine Art Schmugglerboot.

158

00:09:56,470 --> 00:09:57,471
Morgen!

159

00:09:57,930 --> 00:10:01,225
Hoffentlich ist Guffys Boot noch heil.
Es ist nicht versichert.

160
00:10:01,309 --> 00:10:04,520
-Hallo, Miss Amy! Alles überstanden?
-Wir sind noch da!

161
00:10:05,688 --> 00:10:08,024
-Sie hat mich angesehen.
-Hab's gesehen.

162
00:10:08,858 --> 00:10:10,109
Sieh dir das an.

163
00:10:10,610 --> 00:10:14,071
-Agatha, was hast du getan?
-Was für eine Furie.

164
00:10:14,530 --> 00:10:15,489
Heftig, Mann.

165
00:10:15,573 --> 00:10:17,241
-Eine echte Sturmflut.
-Ja.

166
00:10:17,325 --> 00:10:20,578
-Das räumen wir den ganzen Sommer auf.
-Mein Albtraum.

167
00:10:20,661 --> 00:10:23,122
Sieh mal, wen wir hier haben.

168
00:10:24,040 --> 00:10:27,084
Sicherheitbesprechung.
Teilnahme verpflichtend.

169
00:10:27,543 --> 00:10:29,545
Geht nicht, Dad lässt mich nicht.

170
00:10:29,629 --> 00:10:32,048
Na los. Dein Dad ist ein Weichei. Over.

171

00:10:32,131 --> 00:10:34,050
Das habe ich gehört, du Bastard.

172

00:10:34,133 --> 00:10:36,010
-Wir brauchen ihn.
-Regeln sind Regeln.

173

00:10:36,093 --> 00:10:39,347
-Nach einem Hurrikan ist frei.
-Wer zum Teufel sagt das?

174

00:10:39,430 --> 00:10:41,432
Das Pentagon hat es abgesegnet.

175

00:10:41,515 --> 00:10:43,059
Hältst du mich für dumm?

176

00:10:43,142 --> 00:10:45,144
Ich mache es morgen. Versprochen.

177

00:10:45,227 --> 00:10:48,022
Nein, verdammt. Du machst es jetzt.

178

00:10:48,439 --> 00:10:50,650
-Steig ins Boot.
-Mach schon, Bruder.

179

00:10:50,733 --> 00:10:53,069
-Wenn du das tust...
-Na, wie ist das?

180

00:10:53,152 --> 00:10:56,489
-Schwing deinen Arsch hierher!
-Ich mach's morgen, Dad!

181

00:10:56,572 --> 00:10:59,533
Wenn du zurück bist, putzt du Garnelen.
Und Fische!

182

00:10:59,617 --> 00:11:02,828
-Und dein Zimmer!
-Wir bringen ihn heil zurück, versprochen.

183

00:11:02,912 --> 00:11:05,122
Und ich mag deine Freunde nicht!

184

00:11:06,582 --> 00:11:08,626
Oh, wunderschönen guten Morgen.

185

00:11:08,709 --> 00:11:10,670
-Morgen, Jungs.
-Was hast du da?

186

00:11:10,753 --> 00:11:12,338
Was zu trinken?

187

00:11:12,421 --> 00:11:14,840
Nur ein paar Joghurts
und Karottensticks.

188

00:11:14,924 --> 00:11:16,175
Und Getränke?

189

00:11:16,258 --> 00:11:18,302
-Ja.
-Bereitmachen für Aufprall.

190

00:11:18,761 --> 00:11:19,804
Salud.

191

00:11:19,887 --> 00:11:20,888
Skål.

192

00:11:34,235 --> 00:11:36,278
-Toll, oder?
-Ich zeige euch einen Trick.

193

00:11:36,362 --> 00:11:38,531
-Ich kriege Angst.
-Pope, fahr schneller.

194

00:11:38,614 --> 00:11:41,033
-Oh Mann, ich gehe.
-Das wird nichts.

195

00:11:41,117 --> 00:11:44,120
-Wir haben es 6000 Mal probiert.
-Diesmal klappt es!

196

00:11:46,664 --> 00:11:48,791
Hey, ich kriege Bier in die Haare!

197

00:11:48,874 --> 00:11:50,126
Alles klar.

198

00:11:50,209 --> 00:11:52,169
-Das genügt.
-Hör auf, JJ.

199

00:11:56,590 --> 00:11:57,967
Himmel, Pope!

200

00:12:00,219 --> 00:12:01,387
Alles ok, JJ?

201

00:12:01,470 --> 00:12:03,556
Meine Fersen
haben meinen Hinterkopf berührt.

202

00:12:03,639 --> 00:12:04,724
Alles ok, Kie?

203

00:12:05,141 --> 00:12:06,100
Mir geht's gut.

204

00:12:06,642 --> 00:12:08,102
Was war das, Pope?

205

00:12:08,561 --> 00:12:10,354
Da war eine Sandbank.

206

00:12:10,438 --> 00:12:11,439
Scheiße, Mann.

207

00:12:12,231 --> 00:12:14,150

Vermutlich aufgrund des Sturms.

208

00:12:14,233 --> 00:12:17,361
-Immerhin habe ich das Bier gerettet.
-Gratuliere, JJ.

209

00:12:19,363 --> 00:12:22,742
Leute? Ich glaube, da unten ist ein Boot.

210

00:12:23,159 --> 00:12:24,034
Unsinn.

211

00:12:24,118 --> 00:12:24,994
-Niemals.
-Was?

212

00:12:25,077 --> 00:12:25,995
Echt jetzt.

213

00:12:26,078 --> 00:12:27,997
Da unten ist ein Boot.

214

00:12:29,206 --> 00:12:30,207
Da ist ein Boot!

215

00:12:31,292 --> 00:12:32,668
Scheiße, er hat recht.

216

00:12:32,752 --> 00:12:33,669
Sehen wir nach.

217

00:12:35,671 --> 00:12:37,381
Ob da unten eine Leiche ist?

218

00:12:38,924 --> 00:12:40,468
Leute, wartet!

219

00:12:40,885 --> 00:12:42,762
-Komm rein, Pope!
-Na los!

220

00:13:05,159 --> 00:13:07,203
-Habt ihr das gesehen?
-Ja.

221
00:13:09,705 --> 00:13:10,831
Ein Grady-White!

222
00:13:10,915 --> 00:13:13,375
Das kostet neu locker 500 Riesen.

223
00:13:17,505 --> 00:13:19,006
Ein echter Luxus Kahn.

224
00:13:19,089 --> 00:13:21,258
Ja. Ich hab's beim Surfen
im Sturm gesehen.

225
00:13:21,342 --> 00:13:24,261
-Vielleicht hat es den Pier getroffen.
-Du warst surfen?

226
00:13:24,345 --> 00:13:26,138
Sehr gut. Pogue-Style, Mann.

227
00:13:26,222 --> 00:13:27,348
Was soll das?

228
00:13:27,431 --> 00:13:29,558
Wissen wir, wem das Boot gehört?

229
00:13:29,642 --> 00:13:31,811
Noch nicht. Aber bald.

230
00:13:32,311 --> 00:13:33,479
Das ist zu tief.

231
00:13:33,938 --> 00:13:35,981
Für die Kranken und Schwachen, JJ.

232
00:13:36,732 --> 00:13:39,735
Ich reanimiere dich nicht.
Nur damit dass klar ist.

233

00:13:39,819 --> 00:13:40,861
Schon gut.

234

00:13:40,945 --> 00:13:42,488
-John B.
-Was?

235

00:13:42,571 --> 00:13:43,948
Ab mit dir, du Spinner.

236

00:13:44,532 --> 00:13:46,242
-Taucher im Wasser.
-Genau.

237

00:14:13,602 --> 00:14:14,687
Sollen wir ihn holen?

238

00:14:16,730 --> 00:14:18,983
Mein Gott, das hat ewig gedauert!

239

00:14:19,066 --> 00:14:20,317
Irgendwelche Leichen?

240

00:14:20,401 --> 00:14:21,902
-Oder Beute?
-Nein.

241

00:14:21,986 --> 00:14:23,404
Nur ein Motelschlüssel.

242

00:14:23,863 --> 00:14:25,948
-Ein Schlüssel.
-Ja, ein Schlüssel.

243

00:14:26,031 --> 00:14:27,908
Toll, ein Motelschlüssel.

244

00:14:28,450 --> 00:14:32,246
Melden wir es der Küstenwache.
Vielleicht gibt's Finderlohn.

245

00:14:32,329 --> 00:14:35,374
Ja. Adieu, Arbeit.
Danke, Agatha, du Schlampe.

246

00:14:52,933 --> 00:14:55,728
-Sie haben ihn nicht gesehen?
-Nicht seit dem Sturm.

247

00:14:55,811 --> 00:14:57,062
Was sagt die Polizei?

248

00:14:57,146 --> 00:15:00,024
Dass ich es
erst nach 24 Stunden melden kann.

249

00:15:00,107 --> 00:15:01,400
Aber etwas stimmt nicht.

250

00:15:01,483 --> 00:15:05,446
Ach was.
Scooter kennt sich doch mit Stürmen aus.

251

00:15:05,529 --> 00:15:07,781
Wann haben Sie ihn zuletzt gesehen?

252

00:15:08,741 --> 00:15:11,911
Als er sich mit Sarah
um die Druthers gekümmert hat.

253

00:15:13,996 --> 00:15:15,164
Sarah?

254

00:15:17,333 --> 00:15:18,709
Wo ist die Prinzessin?

255

00:15:18,792 --> 00:15:19,793
Hinten im Garten.

256

00:15:22,504 --> 00:15:23,714
Ah, die Generatoren.

257

00:15:23,797 --> 00:15:24,757
Gott sei Dank.

258

00:15:24,840 --> 00:15:26,759
Ich fühle mich wie in Nicaragua.

259

00:15:27,593 --> 00:15:30,554
Es ist nicht nur umgefallen,
sondern weggeflogen.

260

00:15:30,638 --> 00:15:35,184
Hier. Direkt in den Pool.
Vorsichtig damit, Rose bringt mich um.

261

00:15:35,267 --> 00:15:37,937
-Ja, Mr. Cameron.
-Wer weiß, was das kostet.

262

00:15:38,020 --> 00:15:40,314
Das WLAN geht nicht.
Ich kann nichts posten.

263

00:15:40,397 --> 00:15:42,650
Wheezie, Süße. Es gab einen Hurrikan.

264

00:15:42,733 --> 00:15:43,984
Nein, nein!

265

00:15:44,068 --> 00:15:45,402
Was macht sie da?

266

00:15:45,486 --> 00:15:46,570
Mäuse retten.

267

00:15:46,654 --> 00:15:48,030
Entschuldigung. Sarah!

268

00:15:48,113 --> 00:15:50,157
-Jetzt nicht!
-Was machst du da?

269

00:15:50,240 --> 00:15:52,785

Die Erdlöcher sind mit Wasser gefüllt.

270

00:15:53,494 --> 00:15:55,412
Die Vögel drehen komplett durch.

271

00:15:55,496 --> 00:15:57,247
Vögel müssen auch essen.

272

00:15:57,331 --> 00:15:59,583
Nein, das ist ein Mäusegenozid!

273

00:16:00,125 --> 00:16:02,544
So ist das Leben eben. Und jetzt komm.

274

00:16:02,628 --> 00:16:05,756
Ohne mich.
Zuerst holten sie die Mäuse, Daddy.

275

00:16:05,839 --> 00:16:09,176
Ja, aber jetzt könntest du
einem echten Menschen helfen.

276

00:16:09,259 --> 00:16:11,929
-Sarah, tut mir leid.
-Lana Grubbs, Scooters Frau.

277

00:16:12,429 --> 00:16:14,431
Er war doch bei dir, oder?

278

00:16:14,515 --> 00:16:16,475
Ja. Er half mir mit der Druthers.

279

00:16:16,558 --> 00:16:17,768
-Gestern Abend?
-Ja.

280

00:16:17,851 --> 00:16:19,186
Ging er noch mal raus?

281

00:16:19,269 --> 00:16:20,312
-Raus?
-Ja.

282

00:16:20,396 --> 00:16:22,564
Nein, doch nicht bei einem Hurrikan.

283

00:16:22,982 --> 00:16:26,944
Sagte er, wo er hinwollte?
Hat er irgendwas erwähnt?

284

00:16:27,528 --> 00:16:29,196
Er hat nichts gesagt.

285

00:16:29,905 --> 00:16:32,449
-Tut mir leid. Ist alles ok?
-Alles bestens.

286

00:16:32,533 --> 00:16:34,326
Er ist bestimmt in Sicherheit.

287

00:16:34,410 --> 00:16:35,828
-Wir finden ihn.
-Tut mir leid.

288

00:16:35,911 --> 00:16:36,787
Danke.

289

00:16:36,870 --> 00:16:39,623
Er sitzt bestimmt irgendwo
mit einem Sixpack.

290

00:16:40,916 --> 00:16:43,252
Nicht die Küstenwache, er ist ein Hund.

291

00:16:43,335 --> 00:16:45,295
Wie wär's mit der Humane Society?

292

00:16:48,424 --> 00:16:49,383
Ich bin nervös!

293

00:16:50,634 --> 00:16:53,721
-Er ist Diabetiker!
-Das verstehe ich.

294

00:16:53,804 --> 00:16:55,931
-Verzeihung.
-Wir haben ein Boot gefunden.

295

00:16:57,141 --> 00:17:00,269
-Das wird Sie interessieren.
-Hey! Ganz ruhig.

296

00:17:00,936 --> 00:17:03,105
-Also...
-Hundediabetes ist tödlich.

297

00:17:03,188 --> 00:17:05,941
-Was? Diabetes bei einem Hund?
-Es ist wahr!

298

00:17:06,025 --> 00:17:08,694
Ihr Boot interessiert uns
gerade nicht, ok?

299

00:17:09,653 --> 00:17:10,904
Das lief ja prima.

300

00:17:10,988 --> 00:17:12,531
Und, was jetzt?

301

00:17:13,157 --> 00:17:15,659
Ich weiß,
wie wir den Bootsbesitzer finden.

302

00:17:15,743 --> 00:17:17,786
Das Zimmer könnte jedem gehören.

303

00:17:17,870 --> 00:17:19,872
-Ich bin dabei.
-Komm schon!

304

00:17:19,955 --> 00:17:21,081
Ich stehe Schmiere.

305

00:17:21,582 --> 00:17:23,625
Finderlohn. Ich sag's ja nur.

306

00:17:23,709 --> 00:17:26,128
Und hey, du bist ja nur ein Komplize.

307

00:17:26,962 --> 00:17:27,880
Mann!

308

00:17:27,963 --> 00:17:28,964
Los, Bubba.

309

00:17:35,179 --> 00:17:38,432
-Noch schlimmer als das Schloss.
-Was für ein Loch.

310

00:17:38,515 --> 00:17:41,602
-Ist das ein Motel oder ein Meth-Labor?
-Find's raus.

311

00:17:42,019 --> 00:17:44,521
Würde jemand mit einem Grady-White
hier absteigen?

312

00:17:44,605 --> 00:17:47,608
Nein, hier würde er
wohl eher ermordet werden.

313

00:17:48,442 --> 00:17:49,359
Los geht's.

314

00:17:49,443 --> 00:17:52,571
Hier spricht Ihr Kapitän.
Bereitmachen zur Landung.

315

00:17:56,408 --> 00:17:57,826
-Können wir?
-Ihr könnt.

316

00:17:57,910 --> 00:17:59,995
Ok. Wird schon schiefgehen.

317

00:18:00,079 --> 00:18:01,413
-Hey!

-Was?

318

00:18:01,497 --> 00:18:03,165
Behaltet ihn im Auge, ja?

319

00:18:03,248 --> 00:18:05,209
-Na klar.
-Ich verspreche nichts.

320

00:18:05,292 --> 00:18:06,543
Ja, ich weiß.

321

00:18:07,669 --> 00:18:08,879
Sei vorsichtig.

322

00:18:10,506 --> 00:18:11,340
Echt jetzt.

323

00:18:14,134 --> 00:18:15,052
Ja.

324

00:18:15,135 --> 00:18:16,095
Komm.

325

00:18:17,596 --> 00:18:19,139
Was ist mit den Matratzen?

326

00:18:19,223 --> 00:18:21,600
Sie schimmeln, wegen des Hurrikans.

327

00:18:21,683 --> 00:18:23,894
Sei bitte vorsichtig, John.

328

00:18:23,977 --> 00:18:25,687
-Idiot.
-Was sollte das?

329

00:18:25,771 --> 00:18:27,689
Wir sollen eben vorsichtig sein.

330

00:18:28,482 --> 00:18:31,360

Seit sie das mit dem Amt weiß,
ist sie so...

331

00:18:31,443 --> 00:18:33,904
"Oh, sei bitte vorsichtig, John B.

332

00:18:34,404 --> 00:18:37,241
Ich will deinen John D."
Wann machst du sie klar?

333

00:18:37,324 --> 00:18:39,409
Du kennst die Regeln. Keine Pogues.

334

00:18:39,868 --> 00:18:42,329
-Außerdem stehst du doch auf sie.
-Klar.

335

00:18:42,412 --> 00:18:45,082
Sie ist superheiß,
reich und hängt mit uns ab.

336

00:18:45,165 --> 00:18:48,210
Warum?
Keine Ahnung, aber wen interessiert's?

337

00:18:48,293 --> 00:18:51,463
Die Tür ist sowieso zu,
ich hab's versucht. Du nicht?

338

00:18:51,880 --> 00:18:52,965
Du brauchst Hilfe.

339

00:18:53,465 --> 00:18:55,092
Nicht nur ein bisschen.

340

00:18:55,175 --> 00:18:57,803
Du drehst bei jedem Mädchen völlig ab.

341

00:18:58,428 --> 00:18:59,805
Was? Ist das schlimm?

342

00:18:59,888 --> 00:19:00,806

Neunundzwanzig.

343

00:19:01,473 --> 00:19:02,391
Das ist es.

344

00:19:02,474 --> 00:19:03,392
Ok.

345

00:19:05,853 --> 00:19:06,895
Zimmerservice.

346

00:19:10,440 --> 00:19:12,359
-Sollen wir es versuchen?
-Ja.

347

00:19:12,442 --> 00:19:15,779
Nur zu. Kein Strom, keine Kameras.
Keiner erfährt was.

348

00:19:21,994 --> 00:19:22,953
Ok.

349

00:19:23,036 --> 00:19:26,039
Überprüf die Tasche.
Vielleicht findest du was.

350

00:19:27,541 --> 00:19:29,376
-Eine Jacke...
-Badeschlappen...

351

00:19:29,459 --> 00:19:31,420
Kein Name. Aber nette Jacke.

352

00:19:31,503 --> 00:19:34,214
Definitiv über 50.
Er trägt New Balance-Schuhe.

353

00:19:39,386 --> 00:19:40,470
Hey, komm mal her.

354

00:19:40,762 --> 00:19:42,431
Vielleicht fischen sie hier.

355

00:19:42,514 --> 00:19:43,891

-Zeig mal.

-Hier?

356

00:19:43,974 --> 00:19:48,020

Nein, das ist vor dem Kontinentalschelf.

Zu hoher Seegang. Da fischt niemand.

357

00:19:48,854 --> 00:19:49,688

Ok.

358

00:19:55,235 --> 00:19:56,195

Kaffee?

359

00:19:56,278 --> 00:19:57,112

Ja.

360

00:19:57,196 --> 00:19:59,990

Taschentücher für einsame Abende.

361

00:20:01,033 --> 00:20:02,284

Hast du was gefunden?

362

00:20:02,367 --> 00:20:04,578

Einen Kulturbeutel,

den ich nicht stehlen darf.

363

00:20:04,661 --> 00:20:06,371

Ja, weil wir nichts stehlen.

364

00:20:11,001 --> 00:20:13,086

Eins, eins, eins.

365

00:20:13,545 --> 00:20:15,380

-Was mich am meisten nervt?

-Ja.

366

00:20:15,464 --> 00:20:18,383

Einfach:

dass wir nur 1 % für die Umwelt ausgeben.

367

00:20:18,467 --> 00:20:21,094

-Warum?

-Wir haben nur eine Erde, Pope.

368

00:20:21,178 --> 00:20:23,805

Wir sollten 100 % ausgeben. Mindestens.

369

00:20:24,389 --> 00:20:26,934

Das wäre keine kluge Haushaltspolitik.

370

00:20:27,017 --> 00:20:29,394

Unseren Planeten zu zerstören,
ist auch nicht klug.

371

00:20:29,478 --> 00:20:30,854

Hey, die Bullen!

372

00:20:30,938 --> 00:20:32,397

-Scheiße!

-Ruf sie an.

373

00:20:32,481 --> 00:20:33,982

Geht nicht. Kein Empfang.

374

00:20:34,483 --> 00:20:37,319

Wenn ich mein Stipendium verliere,
stirbt jemand.

375

00:20:39,780 --> 00:20:44,826

-Vielleicht gehen sie ja gar nicht hoch.

-Er zeigt nach oben. Klar gehen sie hoch.

376

00:20:44,910 --> 00:20:48,705

Eins, eins, eins, zwei.

377

00:20:48,789 --> 00:20:51,333

Auf gut Glück?

Wird bestimmt funktionieren.

378

00:20:53,669 --> 00:20:55,087

Moment, was ist das?

379

00:20:56,880 --> 00:21:00,801
Ich weiß nicht genau.
Diese Koordinaten sind...

380

00:21:00,884 --> 00:21:03,470
Warte. Mein Cousin sagte,
da gäbe es Schwertfische.

381

00:21:03,553 --> 00:21:06,682
-Sechs, eins, sechs, sechs, sechs.
-Das macht keinen Sinn.

382

00:21:06,765 --> 00:21:09,559
Was ist mit der Surfstelle?
Das könnte es sein.

383

00:21:11,812 --> 00:21:12,980
Oder die Untiefen.

384

00:21:14,022 --> 00:21:15,065
Heilige Scheiße.

385

00:21:15,148 --> 00:21:16,066
Die Surfstelle?

386

00:21:16,149 --> 00:21:17,609
Kennst du die Untiefen?

387

00:21:20,028 --> 00:21:21,071
JJ?

388

00:21:21,154 --> 00:21:22,656
Sieh dir das an.

389

00:21:27,452 --> 00:21:28,996
-Ok.
-Tu etwas.

390

00:21:29,454 --> 00:21:30,497
-Vorsicht.
-Ok.

391
00:21:31,415 --> 00:21:32,374
Mach.

392
00:21:34,876 --> 00:21:38,088
-Hast du nie Baseball gespielt?
-Ich war im Mathe-Team.

393
00:21:38,171 --> 00:21:41,758
-Das ist eine Sig Sauer!
-Leg die Waffe zurück!

394
00:21:41,842 --> 00:21:43,760
Eine verdammt teure Knarre!

395
00:21:44,761 --> 00:21:45,846
Hey! Du...

396
00:21:46,471 --> 00:21:47,973
Wir stehlen nichts.

397
00:21:48,515 --> 00:21:50,017
Gratis-Matratze gefällig?

398
00:21:50,475 --> 00:21:52,185
-Ein Mathlet?
-Weißt du was?

399
00:21:52,853 --> 00:21:54,771
Das ist Scooter Grubbs' Luxus-Suite.

400
00:21:54,855 --> 00:21:57,691
-Mach ein Foto.
-Ich soll ein Foto machen?

401
00:21:57,774 --> 00:21:58,692
Ja, Mann.

402
00:21:58,775 --> 00:22:01,445
Belastendes Beweismaterial? Im Ernst?

403
00:22:02,279 --> 00:22:03,405

Oder eine Lampe?

404

00:22:06,658 --> 00:22:08,660

-Warte, was war das?

-Was?

405

00:22:11,705 --> 00:22:13,498

Bullen!

406

00:22:13,582 --> 00:22:16,460

Achtundzwanzig, neunundzwanzig.

407

00:22:16,543 --> 00:22:17,919

Was ist los?

408

00:22:19,379 --> 00:22:20,380

Bullen.

409

00:22:21,965 --> 00:22:23,800

Polizei von Kildare County!

410

00:22:30,140 --> 00:22:31,099

Hauen wir ab?

411

00:22:31,808 --> 00:22:33,602

Man lässt keinen Pogue zurück.

412

00:22:40,734 --> 00:22:42,444

Im Ernst, sollen wir abhauen?

413

00:22:43,945 --> 00:22:44,905

Vielleicht.

414

00:22:45,322 --> 00:22:46,948

Sehen Sie im Bad nach.

415

00:22:47,032 --> 00:22:48,033

Ja, Sir.

416

00:23:03,215 --> 00:23:04,132

Alles sauber.

417
00:23:18,563 --> 00:23:20,065
Was macht ihr da?

418
00:23:20,148 --> 00:23:21,817
Oh, mein Gott.

419
00:23:30,242 --> 00:23:31,785
Was habe ich gesagt?

420
00:23:45,173 --> 00:23:47,467
Na los. Packen Sie das ein.

421
00:23:47,551 --> 00:23:48,468
Ja, Sir.

422
00:23:53,473 --> 00:23:56,101
-Sir?
-Jeder kriegt seinen Anteil.

423
00:23:58,061 --> 00:23:59,146
Was zum...

424
00:23:59,813 --> 00:24:00,856
Klar.

425
00:24:01,731 --> 00:24:02,774
Ja.

426
00:24:04,401 --> 00:24:05,402
Denkst du...

427
00:24:11,032 --> 00:24:12,409
Das ist...

428
00:24:20,667 --> 00:24:21,960
Ja.

429
00:24:37,225 --> 00:24:39,102
Alles klar. Gehen wir.

430
00:24:39,186 --> 00:24:40,353
Hier ist niemand.

431
00:24:52,782 --> 00:24:54,075
Das hat Spaß gemacht.

432
00:24:54,868 --> 00:24:56,369
Ihr kamt nur etwas spät.

433
00:24:56,453 --> 00:24:58,955
Ja, Pope war leider im Mathe-Team.

434
00:24:59,039 --> 00:24:59,873
Im Mathe-Team?

435
00:24:59,956 --> 00:25:02,209
Sie haben alles mitgenommen.
Wie bei einem Tatort.

436
00:25:02,709 --> 00:25:04,127
Habt ihr etwas gefunden?

437
00:25:04,211 --> 00:25:07,506
Etwas gefunden?
Nein, ich glaube nicht. Oh, doch!

438
00:25:07,589 --> 00:25:08,965
-Was zum Teufel?
-Was?

439
00:25:09,049 --> 00:25:09,883
Ganz ruhig.

440
00:25:09,966 --> 00:25:11,468
Hast du das geklaut?

441
00:25:11,551 --> 00:25:13,428
Besser ich als die Bullen.

442
00:25:13,512 --> 00:25:16,223
-Ich verliere mein Stipendium.

-Hey, ganz ruhig.

443

00:25:17,807 --> 00:25:18,934
Du hast doch uns.

444

00:25:19,351 --> 00:25:20,727
Was für ein Albtraum.

445

00:25:25,357 --> 00:25:26,483
Was ist passiert?

446

00:25:26,566 --> 00:25:29,069
Ich war im Mason Outlet.

447

00:25:29,736 --> 00:25:32,113
Und da sah ich ihn.

448

00:25:32,697 --> 00:25:35,784
Die Krabben hatten ihn schon angeknabbert.

449

00:25:36,243 --> 00:25:40,288
Da dachte ich,
ihn packe ihn in die Eiskiste

450

00:25:40,372 --> 00:25:42,791
-und rufe Sie an.
-Hier 67. Ruft den Pathologen.

451

00:25:42,874 --> 00:25:44,960
So etwas habe ich noch nie gesehen.

452

00:25:46,336 --> 00:25:47,337
Scooter?

453

00:25:48,171 --> 00:25:49,965
Scooter? Oh, Gott!

454

00:25:55,762 --> 00:25:56,805
Wer ist das?

455

00:25:57,097 --> 00:26:00,016

Scooter Grubbs.
Er war während des Sturms draußen.

456
00:26:00,100 --> 00:26:01,476
Seht euch das Bild an.

457
00:26:01,935 --> 00:26:03,228
Eine Leiche.

458
00:26:04,479 --> 00:26:05,397
Krass, oder?

459
00:26:05,855 --> 00:26:08,316
-Scheiße.
-Was für ein Boot hatte er?

460
00:26:08,400 --> 00:26:10,986
Der Penner hatte
ein brandneues Grady-White.

461
00:26:11,444 --> 00:26:12,904
Alle suchen danach.

462
00:26:22,497 --> 00:26:25,125
Ok. Wir haben nichts gesehen.

463
00:26:25,458 --> 00:26:26,668
Wir wissen nichts.

464
00:26:26,751 --> 00:26:28,837
Wir müssen absolut alles vergessen.

465
00:26:28,920 --> 00:26:31,131
Pope hat ausnahmsweise recht.

466
00:26:31,590 --> 00:26:33,216
Manchmal stimme ich dir zu.

467
00:26:33,300 --> 00:26:35,093
Wir leugnen alles.

468

00:26:35,176 --> 00:26:36,553
Das geht nicht, Leute.

469
00:26:36,636 --> 00:26:39,389
Nicht jeder von uns kann sich
eine Daten-Flat leisten.

470
00:26:39,472 --> 00:26:42,851
Wir müssen das Geld Lana Grubbs geben.
Das wäre schlechtes Karma.

471
00:26:42,934 --> 00:26:45,186
Schlechtes Karma und eine Straftat.

472
00:26:45,895 --> 00:26:46,896
Wir müssen abtauchen.

473
00:26:46,980 --> 00:26:50,358
Wenn das heißt,
dass wir das Geld behalten, stimme ich zu.

474
00:26:53,153 --> 00:26:54,321
Ich nicht.

475
00:26:54,946 --> 00:26:55,780
Was? Warum?

476
00:26:55,864 --> 00:26:56,948
Überlegt doch mal.

477
00:26:57,032 --> 00:26:58,950
Wir reden von Scooter Grubbs.

478
00:26:59,034 --> 00:27:01,369
Dem Kerl, der einzelne Kippen kauft.

479
00:27:01,453 --> 00:27:05,582
Einmal bettelte er auf dem Parkplatz
sogar um Kleingeld für Benzin.

480
00:27:05,665 --> 00:27:09,461
Dieser Penner hatte nie mehr als 40 Mäuse.

481

00:27:09,544 --> 00:27:11,171
Und jetzt ein Grady-White?

482

00:27:12,505 --> 00:27:13,340
Ich sag's nur.

483

00:27:14,633 --> 00:27:17,886
Denk nach, Pope.
Wie kommt so jemand an ein Grady-White?

484

00:27:18,678 --> 00:27:19,596
Prostitution.

485

00:27:19,971 --> 00:27:21,097
Drogen, Mann.

486

00:27:21,681 --> 00:27:24,392
Radar- und Luftüberwachung
waren deaktiviert.

487

00:27:24,476 --> 00:27:26,311
Wegen des Hurrikans.

488

00:27:27,270 --> 00:27:28,730
Und das bedeutet? JJ?

489

00:27:28,813 --> 00:27:31,274
-Sie haben geschmuggelt.
-Geschmuggelt.

490

00:27:31,858 --> 00:27:35,362
Und ich wette,
dass in dem Wrack ein Haufen Zeug liegt.

491

00:27:35,445 --> 00:27:36,446
Oh, ja.

492

00:27:37,989 --> 00:27:39,074
Ich habe einen!

493

00:27:39,157 --> 00:27:43,536
Also, wenn das ein Schmugglerschiff
mit illegaler Schmuggelware ist,

494

00:27:43,620 --> 00:27:45,413
gehört es vermutlich jemandem.

495

00:27:45,497 --> 00:27:48,041
-Was soll's.
-Sie könnten es suchen.

496

00:27:48,124 --> 00:27:51,294
Das Zeug zu klauen,
wäre katastrophal dämlich.

497

00:27:51,753 --> 00:27:56,383
Richtig. Aber dämliche Entscheidungen
haben oft gute Auswirkungen.

498

00:27:57,133 --> 00:28:00,637
Wir müssen nur herausfinden,
wie wir in den Laderaum kommen.

499

00:28:00,720 --> 00:28:03,098
Bis dahin verhalten wir uns ganz normal.

500

00:28:03,181 --> 00:28:05,392
Ja. Und wie genau machen wir das?

501

00:28:06,810 --> 00:28:07,727
Fass-Party?

502

00:28:10,772 --> 00:28:11,690
Los geht's.

503

00:28:35,922 --> 00:28:37,465
-Nein danke.
-Ich nehme es!

504

00:28:39,801 --> 00:28:42,011
Runter damit!

505

00:28:45,807 --> 00:28:48,685
Wer die Outer Banks verstehen will,
muss den Friedhof verstehen.

506
00:28:48,768 --> 00:28:50,270
Und seine drei Schichten.

507
00:28:50,353 --> 00:28:51,312
Was geht, Mann?

508
00:28:51,396 --> 00:28:52,689
Alles klar, Kumpel?

509
00:28:52,772 --> 00:28:55,442
Da sind wir armen Schlucker aus dem Cut.

510
00:28:55,525 --> 00:28:56,401
Ja.

511
00:28:57,152 --> 00:28:58,445
-Hallo.
-Hallo.

512
00:28:58,528 --> 00:29:00,864
Und die Kooks.
Die Reichen mit den zwei Häusern.

513
00:29:00,947 --> 00:29:04,659
Eliteinternats-Poser mit dickem Sparkonto.

514
00:29:04,743 --> 00:29:06,286
Unsere natürlichen Feinde.

515
00:29:06,786 --> 00:29:08,455
Und die Tourons.

516
00:29:08,538 --> 00:29:09,581
Bier?

517
00:29:09,664 --> 00:29:12,542
Total planlos, machen nur Familienurlaub.

518
00:29:12,625 --> 00:29:13,460
Danke.

519
00:29:13,960 --> 00:29:15,920
Hey, willst du ein Bier?

520
00:29:17,297 --> 00:29:18,715
Köder für die Haie.

521
00:29:25,847 --> 00:29:27,557
Wir sind eine Familie!

522
00:29:28,057 --> 00:29:29,058
Wenn du zahlst?

523
00:29:29,142 --> 00:29:30,059
-Ach ja?
-Ja.

524
00:29:30,143 --> 00:29:32,437
Jungfrauen sind total organisiert.

525
00:29:32,520 --> 00:29:34,731
Alle meine Jungfrauen-Freunde sind...

526
00:29:34,814 --> 00:29:38,276
Im Fernsehen sieht man Leute sterben
und sie sitzen nur da.

527
00:29:38,359 --> 00:29:41,196
Bei einem Sturm
würden die sich einschießen.

528
00:29:47,285 --> 00:29:49,120
Sarah! Sei vorsichtig, ok?

529
00:29:49,204 --> 00:29:50,538
Was macht sie hier?

530
00:29:53,166 --> 00:29:55,251
Das ist Kook-Queen Sarah Cameron.

531

00:29:55,335 --> 00:29:57,962
Erst Kiaras beste Freundin,
dann ihre Erzfeindin.

532

00:29:58,546 --> 00:30:01,049
Ich arbeite für ihren Dad, kenne sie also.

533

00:30:01,466 --> 00:30:02,425
Was tust du da?

534

00:30:02,509 --> 00:30:05,470
Und das ist Topper,
ihr nicht so netter Freund.

535

00:30:06,095 --> 00:30:08,556
Er glaubt, Pogues wurden
zum Rasenmähen gezüchtet.

536

00:30:22,779 --> 00:30:24,572
Das Museum hat geschlossen.

537

00:30:25,323 --> 00:30:27,992
Alles klar, Chef.
Ich brauche nur eine Minute.

538

00:31:00,900 --> 00:31:04,279
Die Royal Merchant
versank im großen Sturm von 1829.

539

00:31:04,362 --> 00:31:07,156
Mit britischem Gold
im Wert von 400 Mio. Dollar.

540

00:31:07,574 --> 00:31:09,701
Der Traum von unzähligen Insulanern.

541

00:31:10,702 --> 00:31:11,953
Schönes Modell, was?

542

00:31:14,163 --> 00:31:16,040
Ja. Wunderschön.

543

00:31:20,920 --> 00:31:21,921
Gehen wir.

544

00:31:22,839 --> 00:31:25,300
-Yo, John B!
-Was gibt's?

545

00:31:25,383 --> 00:31:27,510
Das ist für dich, Mann. Willst du?

546

00:31:27,594 --> 00:31:29,012
Für mich? Ja, klar.

547

00:31:29,095 --> 00:31:31,264
Warte. Hey. Sarah!

548

00:31:31,347 --> 00:31:34,559
Kann ich dich für ein Getränk
aus Milwaukee begeistern?

549

00:31:34,642 --> 00:31:35,768
Nein danke.

550

00:31:35,852 --> 00:31:38,104
-Zu gewöhnlich?
-Nein. Wir gehen nur gerade.

551

00:31:38,187 --> 00:31:39,856
Weißt du was? Ich nehme es.

552

00:31:40,356 --> 00:31:41,608
Danke, Mann.

553

00:31:41,691 --> 00:31:43,693
Du warst nicht gefragt, Topper.

554

00:31:43,776 --> 00:31:46,195
-Du hättest schon nett bitten müssen.
-Ja?

555

00:31:46,279 --> 00:31:49,324
-Nett bitten?
-Du kannst es haben, Sarah.

556
00:31:49,407 --> 00:31:51,409
Sie will es nicht, du Arschloch.

557
00:31:51,492 --> 00:31:52,619
Ok.

558
00:31:53,161 --> 00:31:55,413
-Echt witzig, Mann.
-Dreckige Pogues!

559
00:31:56,456 --> 00:31:59,500
Hey, John B!
Normal verhalten, schon vergessen?

560
00:31:59,584 --> 00:32:00,668
Babe!

561
00:32:01,669 --> 00:32:02,962
Leute!

562
00:32:03,504 --> 00:32:04,505
Entspannt euch!

563
00:32:04,589 --> 00:32:08,259
Willst du wie dein Vater absaufen, John B?

564
00:32:08,343 --> 00:32:10,762
Kämpft!

565
00:32:15,600 --> 00:32:17,352
-Gib's ihm!
-Lass es, John B!

566
00:32:17,435 --> 00:32:18,770
Hört auf, Jungs!

567
00:32:25,443 --> 00:32:26,611
Topper! Hör auf!

568

00:32:30,323 --> 00:32:31,199
Los, John B!

569

00:32:31,282 --> 00:32:33,576
Kämpft!

570

00:32:35,328 --> 00:32:36,829
Genau so!

571

00:32:36,913 --> 00:32:37,789
Komm schon!

572

00:32:39,082 --> 00:32:40,416
Ja, willst du mehr?

573

00:32:43,461 --> 00:32:44,420
Hört auf!

574

00:32:45,505 --> 00:32:46,381
John B!

575

00:32:51,302 --> 00:32:52,303
Topper!

576

00:32:53,012 --> 00:32:54,180
Komm schon, Topper!

577

00:32:54,764 --> 00:32:55,765
Los!

578

00:32:56,182 --> 00:32:57,141
Komm schon!

579

00:33:00,687 --> 00:33:01,646
Oh, mein Gott.

580

00:33:01,729 --> 00:33:02,814
Komm schon, Mann!

581

00:33:07,068 --> 00:33:08,152
Topper!

582
00:33:08,236 --> 00:33:10,029
Topper, hör auf! Nicht!

583
00:33:14,242 --> 00:33:15,118
Nein!

584
00:33:15,743 --> 00:33:17,036
Er ertränkt ihn.

585
00:33:19,664 --> 00:33:20,540
Topper!

586
00:33:25,378 --> 00:33:26,921
Ja, du weißt, was das ist.

587
00:33:27,005 --> 00:33:28,506
Du bist am Zug, Bruder.

588
00:33:28,589 --> 00:33:30,425
-Er hat eine Waffe!
-JJ!

589
00:33:30,508 --> 00:33:32,510
-Ganz ruhig!
-Hör auf! JJ!

590
00:33:32,593 --> 00:33:35,013
-Waffe runter!
-Hast du was gesagt, Süße?

591
00:33:35,096 --> 00:33:36,931
-Alles gut!
-Waffe runter!

592
00:33:37,056 --> 00:33:38,433
-Ok?
-Komm schon, Mann!

593
00:33:38,516 --> 00:33:41,102

Kie! Pfeif deinen Psycho-Freund zurück!

594

00:33:41,185 --> 00:33:43,021
Ok, alle mal herhören!

595

00:33:43,104 --> 00:33:45,648
Verpisst euch von unserer Seite der Insel!

596

00:33:47,775 --> 00:33:50,111
Spinnst du? Du Idiot!

597

00:33:50,194 --> 00:33:53,031
-Warum tust du das?
-Ich rette sein Leben, ok?

598

00:33:53,114 --> 00:33:55,241
Du bringst uns alle in Gefahr!

599

00:34:06,669 --> 00:34:09,005
Ich habe euch etwas verschwiegen.

600

00:34:09,589 --> 00:34:12,091
Kurz bevor Dad verschwand,
sagte er zu mir:

601

00:34:12,341 --> 00:34:13,885
"Ich habe etwas gefunden.

602

00:34:14,844 --> 00:34:18,389
Onkel T passt auf dich auf,
ich muss für eine Weile weg."

603

00:34:19,140 --> 00:34:21,142
Er sprach also vom Verschwinden...

604

00:34:21,851 --> 00:34:22,935
...und verschwand.

605

00:34:24,896 --> 00:34:27,148
Alle sagen, er wäre ertrunken, aber...

606

00:34:28,733 --> 00:34:30,777
...er lebt noch. Das weiß ich.

607

00:34:38,659 --> 00:34:40,411
Steh auf, Süßer.

608

00:34:40,495 --> 00:34:41,537
Wir müssen reden.

609

00:34:41,954 --> 00:34:45,124
Entschuldige die Störung,
aber das Jugendamt hat angerufen.

610

00:34:45,208 --> 00:34:47,502
Ich sollte sehen, wie es dir geht.

611

00:34:48,044 --> 00:34:50,338
Also, wie geht's dir? Abgesehen von...

612

00:34:50,421 --> 00:34:52,840
Oh, nein, mir geht's prima. Fantastisch.

613

00:34:53,800 --> 00:34:55,134
Danke fürs Kommen.

614

00:34:55,218 --> 00:35:00,223
Das freut mich, John B.
Aber ich habe da so etwas gehört.

615

00:35:00,765 --> 00:35:02,683
Mal sehen, ob ich mich erinnere.

616

00:35:03,351 --> 00:35:04,477
Oh, ja.

617

00:35:04,560 --> 00:35:07,772
Ich hörte, dass dein Onkel Teddy,
der dein Vormund ist,

618

00:35:08,231 --> 00:35:10,483
seit drei Monaten nicht mehr hier war.

619

00:35:11,192 --> 00:35:13,027

-Das stimmt nicht.

-Schon gut.

620

00:35:13,111 --> 00:35:15,071

Ich habe in der Schule angerufen.

621

00:35:15,154 --> 00:35:19,784

Du warst immer ein guter Schüler.

Aber jetzt versagst du in allen Fächern.

622

00:35:19,867 --> 00:35:22,328

Nein, nur in Geschichte.

623

00:35:22,411 --> 00:35:26,749

-Der Typ mag mich nicht.

-Ich hörte vom Kampf gestern am Strand.

624

00:35:27,333 --> 00:35:28,417

Mit einer Waffe.

625

00:35:29,710 --> 00:35:31,254

Mit einer Waffe? Nein.

626

00:35:32,130 --> 00:35:35,133

Habe ich mich geprügelt? Ja.

Aber eine Waffe?

627

00:35:35,883 --> 00:35:36,968

Nein. Niemals.

628

00:35:37,051 --> 00:35:40,096

Schon gut. Ich weiß, wer es war.

Dazu später.

629

00:35:40,179 --> 00:35:43,099

Wichtiger ist,

ob du ein sicheres Zuhause hast.

630

00:35:44,225 --> 00:35:47,270

Ja, total sicher.

Solide, robust und so weiter.

631

00:35:48,604 --> 00:35:50,940

-Und Onkel T kommt zurück.

-Hat er das gesagt?

632

00:35:51,023 --> 00:35:52,358

-Ja.

-Wenn das stimmt,

633

00:35:52,441 --> 00:35:53,985

darfst du wohl bleiben.

634

00:35:54,402 --> 00:35:55,486

Danke.

635

00:35:55,570 --> 00:35:58,906

Aber wenn ich das für dich tue,
musst du mir helfen.

636

00:35:58,990 --> 00:36:00,324

Quid pro quo.

637

00:36:01,075 --> 00:36:02,368

Was heißt das?

638

00:36:02,451 --> 00:36:05,037

Tja, wie kannst du mir helfen?

Oh, ich weiß.

639

00:36:05,121 --> 00:36:07,915

Gestern wurde im Sumpf
eine Leiche gefunden.

640

00:36:08,416 --> 00:36:10,042

Wart ihr gestern im Sumpf?

641

00:36:10,376 --> 00:36:13,045

-Ja, wir waren angeln.

-Habt ihr was gefangen?

642

00:36:13,129 --> 00:36:14,422

Nein, nichts.

643

00:36:14,505 --> 00:36:17,175
Seltsam. Stürme sind doch gut für Angler.

644

00:36:17,258 --> 00:36:19,218
Weil so viel aufgewühlt wird.

645

00:36:20,469 --> 00:36:22,430
Habt ihr ein Wrack gesehen?

646

00:36:24,432 --> 00:36:25,266
Nein.

647

00:36:28,519 --> 00:36:31,397
Dir steht das Wasser bis hier, John B.

648

00:36:31,814 --> 00:36:35,234
Und hier unten wartet Pflegefamilie
oder Jugendknast.

649

00:36:35,318 --> 00:36:38,154
Ein tiefer Fall
für ein kluges Köpfchen wie dich.

650

00:36:38,237 --> 00:36:42,200
Hier oben können du
und deine Freunde tun, was sie wollen.

651

00:36:43,451 --> 00:36:44,785
Die Outer Banks.

652

00:36:46,120 --> 00:36:48,539
Oder eine Pflegefamilie auf dem Festland.

653

00:36:53,211 --> 00:36:55,755
Dir steht das Wasser bis zur Nase, John B.

654

00:36:55,880 --> 00:36:58,883
Wenn ich du wäre, würde ich reden.

655

00:36:59,759 --> 00:37:02,845

Bist du sicher,
dass ihr gestern nichts gesehen habt?

656

00:37:05,389 --> 00:37:06,849

Ja. Ja, ich bin sicher.

657

00:37:09,560 --> 00:37:13,272

Das wäre auch besser so. Verstanden?

658

00:37:13,940 --> 00:37:17,985

Ich helfe dir.

Solange du dich vom Sumpf fernhältst.

659

00:37:21,113 --> 00:37:23,824

Meine Hunde leben besser als du, John B.

660

00:37:24,242 --> 00:37:26,077

Du solltest mal aufräumen.

661

00:37:50,351 --> 00:37:52,979

Wir blasen die Sache ab. Ok?

662

00:37:53,479 --> 00:37:56,774

Bleibe ich dem Sumpf fern,
hilft Peterkin mir mit dem Jugendamt.

663

00:37:56,857 --> 00:37:57,984

Und du glaubst ihr?

664

00:37:58,067 --> 00:37:59,318

Ja, das tue ich, JJ.

665

00:37:59,402 --> 00:38:01,612

Du glaubst einer Polizistin, John B?

666

00:38:01,696 --> 00:38:04,824

Sie hilft mir.

Wenn ich mich vom Sumpf fernhalte.

667

00:38:04,907 --> 00:38:07,285

Dein Rumgeballer war keine Hilfe.

668

00:38:07,368 --> 00:38:09,787
Klar, ich hätte dich absaufen lassen.

669

00:38:09,870 --> 00:38:12,456
-Als hätte Topper das getan.
-Es sah so aus.

670

00:38:12,540 --> 00:38:15,293
-Hast du mal in den Spiegel geschaut?
-Red ruhig weiter.

671

00:38:15,751 --> 00:38:17,295
Sie gewinnen immer, was?

672

00:38:17,878 --> 00:38:19,088
Kooks gegen Pogues.

673

00:38:19,171 --> 00:38:21,340
Sie gewinnen immer!

674

00:38:21,424 --> 00:38:22,842
-Verdammt!
-Ist ja gut!

675

00:38:22,925 --> 00:38:24,302
Nein, ist es nicht!

676

00:38:24,385 --> 00:38:27,263
Sie wollen nicht,
dass wir in den Sumpf fahren.

677

00:38:27,346 --> 00:38:29,974
Weil dort etwas Wertvolles liegt.
Und das weißt du.

678

00:38:30,599 --> 00:38:33,728
Das weiß ich.
Und bei dir verstehe ich es ja.

679

00:38:34,103 --> 00:38:37,315
Für dich steht zu viel auf dem Spiel.
Und du? Na ja...

680

00:38:37,398 --> 00:38:40,318

Du bist schon steinreich.
Was kümmert es dich?

681

00:38:41,360 --> 00:38:45,197

Aber wir beide?
Wir haben nichts zu verlieren!

682

00:38:45,281 --> 00:38:47,074

-Ist doch wahr, oder?
-JJ...

683

00:38:47,450 --> 00:38:51,412

-Und ich weiß, dass es früher anders war.
-Ich will nicht darüber reden.

684

00:38:52,330 --> 00:38:53,748

Nicht jetzt.

685

00:38:53,831 --> 00:38:56,083

-Das war's also?
-Geh mir aus dem Weg.

686

00:38:56,167 --> 00:38:58,294

Hör zu, John B. Ich habe einen Plan.

687

00:38:59,128 --> 00:39:00,838

Du kommst doch auf Camerons Boot.

688

00:39:00,921 --> 00:39:02,465

-Nein, JJ.
-Die Ausrüstung.

689

00:39:02,548 --> 00:39:05,009

Wir leihen sie uns
und tauchen zum Wrack.

690

00:39:05,092 --> 00:39:07,053

Das wird dich retten, Mann.

691

00:39:08,721 --> 00:39:11,349

Reiche Kinder
kommen nicht in Pflegefamilien.

692

00:39:16,187 --> 00:39:19,357
Auf JJ zu hören, war noch nie gut.

693

00:39:19,440 --> 00:39:22,610
Er hat nur miese Ideen,
wie meinen Boss zu bestehlen.

694

00:39:23,361 --> 00:39:24,987
Aber diesmal hatte er recht.

695

00:39:26,072 --> 00:39:27,448
Es gab nichts zu verlieren.

696

00:39:29,992 --> 00:39:31,994
Dad nannte die Insel
"Amerika auf Anabolika".

697

00:39:32,078 --> 00:39:35,664
Die Kluft zwischen Arm und Reich
ist noch größer und breiter.

698

00:39:35,998 --> 00:39:39,126
Ein falsches Spiel.
Vielleicht war es das schon immer.

699

00:39:39,210 --> 00:39:41,337
Und ohne Eltern, Geld und Versorger

700

00:39:41,921 --> 00:39:43,255
habe ich keine Chance.

701

00:39:45,091 --> 00:39:46,550
Außer ich schaff's allein.

702

00:39:55,226 --> 00:39:56,102
Hallo.

703

00:39:56,519 --> 00:39:58,938
Stalkst du uns

und schmiedest Rachepläne?

704

00:39:59,021 --> 00:40:02,316

Sag deinem Daddy einfach,
ich hätte den Kielraum ausgepumpt.

705

00:40:03,109 --> 00:40:04,443

Alles ist startbereit.

706

00:40:04,527 --> 00:40:06,487

Ich fülle nur noch die Tanks auf.

707

00:40:10,741 --> 00:40:12,076

Hey, geht es dir gut?

708

00:40:12,868 --> 00:40:15,746

Dein Auge sieht ziemlich krass aus.

709

00:40:15,830 --> 00:40:16,747

Weißt du was?

710

00:40:16,831 --> 00:40:20,251

Sag Topper, er hat gewonnen.
Aber nächstes Mal gewinne ich.

711

00:40:20,334 --> 00:40:22,837

Der Insel droht also
eine Zeit des Terrors?

712

00:40:23,504 --> 00:40:26,090

-Man hat schon für weniger Krieg geführt.
-Ok.

713

00:40:26,590 --> 00:40:30,094

Warum lassen wir diesen
Kooks-und-Pogues-Kram nicht einfach?

714

00:40:30,678 --> 00:40:32,430

Das ist echt dämlich.

715

00:40:33,806 --> 00:40:36,016

Leicht gesagt, wenn man ein Kook ist.

716

00:40:47,778 --> 00:40:50,781
Seid ihr alle bereit für eine Wasserparty?

717

00:40:50,865 --> 00:40:51,699
Alles klar!

718

00:40:51,782 --> 00:40:56,704
Spaß beiseite, euer Job ist es heute,
die Leute vom Sumpf fernzuhalten,

719

00:40:56,787 --> 00:41:01,041
damit wir das Wrack finden können.
Anweisung von Sheriff Peterkin.

720

00:41:01,125 --> 00:41:04,920
Cremt euch schön ein, Ladys.
Und bringt genug zu trinken mit.

721

00:41:05,004 --> 00:41:06,547
Geht Bier auch?

722

00:41:06,630 --> 00:41:08,549
Mir egal, was ihr trinkt.

723

00:41:08,632 --> 00:41:10,759
Das entscheidet jeder selbst.

724

00:41:10,843 --> 00:41:14,847
Ok. War sonst noch irgendwas?
Los geht's!

725

00:41:14,930 --> 00:41:17,308
Setzen Sie sich an die Spitze. Danke.

726

00:41:17,391 --> 00:41:19,351
Ich melde mich morgen, Bill. Ok?

727

00:41:19,435 --> 00:41:21,270
Wir sind wegen des Bootes hier.

728

00:41:21,353 --> 00:41:23,647
-Ich höre.
-Wir waren Partner des Eigentümers.

729
00:41:23,731 --> 00:41:25,149
Wir würden gerne helfen.

730
00:41:26,650 --> 00:41:28,611
Das mit Scooter ist schrecklich.

731
00:41:28,694 --> 00:41:30,404
Wir sind am Boden zerstört.

732
00:41:30,488 --> 00:41:33,491
Was dagegen, wenn wir uns anschließen
und mitsuchen?

733
00:41:35,618 --> 00:41:38,329
Klar, warum nicht?
Je mehr Augen, desto besser.

734
00:41:38,787 --> 00:41:41,040
Wir melden uns, wenn wir etwas finden.

735
00:41:41,874 --> 00:41:42,958
Tun Sie das.

736
00:41:57,097 --> 00:41:59,725
Die ist leer.
Du hast leere Flaschen geklaut?

737
00:42:01,894 --> 00:42:03,521
Ok, hier ist noch was drin.

738
00:42:03,604 --> 00:42:05,022
Genug für einen von uns.

739
00:42:05,481 --> 00:42:07,316
Ich liebe Pläne, die aufgehen.

740
00:42:07,733 --> 00:42:09,235
Kann jemand tauchen?

741

00:42:11,570 --> 00:42:12,571
Gar keiner?

742

00:42:12,947 --> 00:42:14,323
Das ist ein Kook-Sport.

743

00:42:14,823 --> 00:42:16,492
Ich habe davon gelesen.

744

00:42:16,575 --> 00:42:18,744
Toll, gelesen. Also wird jemand sterben.

745

00:42:18,827 --> 00:42:22,122
Man steckt das Ding in den Mund und atmet.
Ganz einfach.

746

00:42:22,206 --> 00:42:25,334
Wenn man zu schnell auftaucht,
macht man die Biege.

747

00:42:25,417 --> 00:42:28,629
-Die Biege? So wie vorbeugen und...
-Es bringt dich um.

748

00:42:30,047 --> 00:42:31,590
-Ok.
-Ich kann tauchen.

749

00:42:31,674 --> 00:42:34,343
-Klar, mach das.
-Seit wann kannst du tauchen?

750

00:42:34,426 --> 00:42:35,678
Schon gut, ich mach's.

751

00:42:35,761 --> 00:42:38,180
-Ich rechne mal schnell nach.
-Echt jetzt?

752

00:42:38,889 --> 00:42:41,392
Das Boot liegt etwa zehn Meter tief, oder?

753

00:42:41,475 --> 00:42:44,144

-Ja.

-Du brauchst also höchstens 25 Minuten.

754

00:42:44,228 --> 00:42:45,229

Fünfundzwanzig.

755

00:42:45,312 --> 00:42:48,899

Und bei drei Metern
müsstest du eine Pause einlegen.

756

00:42:48,983 --> 00:42:50,651

Ok? Für zwei Minuten.

757

00:42:50,734 --> 00:42:52,736

Ja. Drei Meter, zwei Minuten. Ok.

758

00:42:56,740 --> 00:42:58,409

-Was war das?

-Keine Ahnung.

759

00:42:58,492 --> 00:43:00,035

Aber mir hat's gefallen.

760

00:43:01,036 --> 00:43:01,996

Na gut.

761

00:43:02,079 --> 00:43:05,624

Ok, du musst da unten
nach dem Laderaum suchen.

762

00:43:05,708 --> 00:43:08,252

Steck das Ding rein, dreh es um und zieh.

763

00:43:08,335 --> 00:43:10,129

-Reinstecken, drehen, ziehen.

-Ja.

764

00:43:10,212 --> 00:43:12,423

-Mein Dad machte das früher.

-Wer nicht?

765

00:43:12,506 --> 00:43:15,301
Mein T-Shirt hängt an der Ankerkette.

766

00:43:15,384 --> 00:43:18,137
Bei circa drei Metern. Da machst du Pause.

767

00:43:18,220 --> 00:43:20,055
-Cool.
-Behalte das im Auge.

768

00:43:20,139 --> 00:43:22,766
Du brauchst genug Luft
für die Dekompression.

769

00:43:23,100 --> 00:43:24,560
Ok, und wie viel?

770

00:43:25,477 --> 00:43:27,980
Unklar. Atme so wenig wie möglich.

771

00:43:29,148 --> 00:43:31,150
So zen-mäßig, weißt du?

772

00:43:32,359 --> 00:43:33,402
Klar.

773

00:43:33,485 --> 00:43:36,947
Wenn man uns hier erwischt,
sind wir am Arsch, also...

774

00:43:37,031 --> 00:43:38,907
-...leg besser los.
-Verstanden.

775

00:43:43,746 --> 00:43:46,332
-Taucher im Wasser?
-Taucher im Wasser.

776

00:43:55,341 --> 00:43:56,175
Taucher im Wasser.

777

00:44:02,598 --> 00:44:04,516

-Ok.

-Bis dann, Kumpel.

778

00:44:21,825 --> 00:44:23,077

Scheiße. JJ?

779

00:44:24,370 --> 00:44:25,996

Leute? Das ist die Polizei.

780

00:44:26,080 --> 00:44:27,539

Nicht dein Ernst.

781

00:44:27,623 --> 00:44:29,291

Doch, das ist die Polizei.

782

00:44:29,375 --> 00:44:31,418

Verhaltet euch einfach normal.

783

00:44:33,754 --> 00:44:35,506

-Guten Abend.

-Guten Abend.

784

00:44:35,589 --> 00:44:37,966

-Hier, bitte.

-JJ, binde das los.

785

00:44:48,936 --> 00:44:51,689

Was macht ihr hier?

Der Sumpf ist Sperrgebiet.

786

00:44:52,106 --> 00:44:54,441

-Ach ja?

-Das wusste ich nicht.

787

00:44:54,525 --> 00:44:55,609

Warum Sperrgebiet?

788

00:44:55,693 --> 00:44:57,986

Wir suchen nach einem gesunkenen Boot.

789

00:44:59,071 --> 00:45:01,240
-Habt ihr etwas gesehen?
-Nein.

790
00:45:01,323 --> 00:45:02,408
Keine Boote, nein.

791
00:45:11,709 --> 00:45:14,503
Wo ist euer Freund? Ist er hier?

792
00:45:15,879 --> 00:45:16,755
Er arbeitet.

793
00:45:27,099 --> 00:45:30,477
-Ich sehe mir mal euer Boot an.
-Klar, kommen Sie an Bord.

794
00:45:30,561 --> 00:45:32,521
-Sehen Sie sich alles an.
-Danke.

795
00:45:46,827 --> 00:45:49,246
-Habt ihr noch so eine?
-Ja, natürlich.

796
00:45:49,329 --> 00:45:50,706
Im Laderaum.

797
00:45:50,789 --> 00:45:51,874
-Ja.
-Zeig sie ihm.

798
00:45:54,793 --> 00:45:55,836
Ja, hier.

799
00:45:55,919 --> 00:45:56,837
Alles klar.

800
00:46:15,564 --> 00:46:17,900
Vorsicht. Nicht, dass Sie ausrutschen.

801
00:46:56,146 --> 00:46:57,022

Na gut.

802

00:46:57,439 --> 00:46:58,649

-Ok.

-Ok.

803

00:46:58,732 --> 00:47:00,108

-Schöner Tag, oder?

-Ja.

804

00:47:00,192 --> 00:47:01,026

Sehr schön.

805

00:47:01,109 --> 00:47:04,154

Gebt Bescheid, wenn ihr etwas seht.

806

00:47:04,238 --> 00:47:05,823

Machen wir.

807

00:47:05,906 --> 00:47:08,700

-Wir verschwinden bald.

-Ja, das solltet ihr.

808

00:47:16,542 --> 00:47:17,918

Er hat keine Luft mehr.

809

00:47:18,502 --> 00:47:20,921

-Da ist er!

-Oh, Gott! Meine Güte!

810

00:47:21,004 --> 00:47:23,298

-Erschreck uns nicht so!

-Wie lief's?

811

00:47:26,635 --> 00:47:27,970

Hast du was gefunden?

812

00:47:28,720 --> 00:47:29,888

Gefunden?

813

00:47:29,972 --> 00:47:32,891

Na also! Das ist mein Junge!

814

00:47:32,975 --> 00:47:34,142
Krass, Alter!

815

00:47:34,226 --> 00:47:35,143
Mann!

816

00:47:35,561 --> 00:47:36,562
Geht's dir gut?

817

00:47:37,396 --> 00:47:38,480
Die Luft war alle.

818

00:47:38,564 --> 00:47:40,065
Du hast mich erschreckt.

819

00:47:40,148 --> 00:47:42,776
Die Bullen waren hier,
aber wir haben sie abgewimmelt.

820

00:47:42,860 --> 00:47:44,486
-Mein Fehler.
-Schon gut.

821

00:47:44,570 --> 00:47:46,363
Du hast die Show verpasst.

822

00:47:46,446 --> 00:47:47,489
Leute?

823

00:47:47,573 --> 00:47:49,658
-Ein Boot. Auf zwei Uhr.
-Was?

824

00:47:51,285 --> 00:47:53,495
-Kennst du es?
-Nein, nie gesehen.

825

00:47:53,579 --> 00:47:57,374
-Was tun die hier? Das ist Sperrgebiet.
-Ich will's nicht wissen.

826

00:47:57,457 --> 00:47:59,459
-JJ, hol den Anker hoch.
-Ja.

827

00:48:00,961 --> 00:48:03,088
-Sollen wir warten?
-Natürlich nicht.

828

00:48:03,171 --> 00:48:05,007
-Zum Heck, na los!
-Spinnst du?

829

00:48:05,090 --> 00:48:06,300
JJ, beeil dich.

830

00:48:08,051 --> 00:48:09,803
Wartet nicht auf mich. Fahrt!

831

00:48:09,887 --> 00:48:11,763
-Los!
-Zieh den Anker raus.

832

00:48:13,015 --> 00:48:14,808
-Das ist nicht gut.
-Wollen die zu uns?

833

00:48:14,892 --> 00:48:16,518
Vielleicht fischen sie nur.

834

00:48:16,602 --> 00:48:18,353
-Los, los, los!
-In den Sumpf!

835

00:48:18,437 --> 00:48:19,646
-Fahr!
-Ich fahre ja!

836

00:48:19,730 --> 00:48:21,023
Seid ganz natürlich.

837

00:48:29,698 --> 00:48:31,491
Leute? Sie folgen uns!

838

00:48:31,575 --> 00:48:32,784
-Nicht gut.
-Scheiße.

839

00:48:32,868 --> 00:48:34,536
Fahr schneller, Mann!

840

00:48:34,620 --> 00:48:35,787
-Mach ich ja!
-Los!

841

00:48:54,097 --> 00:48:55,682
-Was...
-Scheiße, Leute!

842

00:48:55,766 --> 00:48:56,975
Runter, John B!

843

00:48:59,144 --> 00:49:00,145
Wir gehen drauf!

844

00:49:09,237 --> 00:49:11,198
Scheiße! Fahr, Pope!

845

00:49:16,495 --> 00:49:17,621
Runter, Kie!

846

00:49:40,352 --> 00:49:41,436
Oh, mein Gott!

847

00:49:42,521 --> 00:49:43,855
Der Pogue-Gott, Alter!

848

00:49:44,356 --> 00:49:46,274
-Bis dann, Jungs!
-Das war krass!

849

00:49:49,152 --> 00:49:50,195
Oh, Gott.

850

00:49:56,410 --> 00:49:58,829
-Was wird das sein?
-Sicher Geld oder so.

851
00:49:58,912 --> 00:50:01,665
Das oder ein paar Schlüssel
im Wert von Millionen.

852
00:50:01,748 --> 00:50:03,500
Mach sie doch endlich auf!

853
00:50:04,167 --> 00:50:05,127
Wow, Pope.

854
00:50:05,210 --> 00:50:07,421
Ein seltener Gefühlsausbruch von dir.

855
00:50:07,504 --> 00:50:10,924
Ihr spannt mich echt auf die Folter.
Mach sie einfach auf.

856
00:50:11,008 --> 00:50:12,300
Wir sind fast gestorben.

857
00:50:29,818 --> 00:50:30,902
Oh, wow.

858
00:50:30,986 --> 00:50:32,446
Ja, du sagst es.

859
00:50:32,529 --> 00:50:34,865
Gute Arbeit, Leute. Es ist ein Kompass.

860
00:50:36,199 --> 00:50:38,326
Na und? Der ist nichts wert.

861
00:50:40,996 --> 00:50:42,497
Der gehörte meinem Vater.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.